

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają was święci wszyscy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łaska* Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boga,** i wspólnota Ducha Świętego*** (niech będzie) z wami wszystkimi.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Łaska Pana, Jezusa Pomazańca, i miłość Boga i wspólnota świętego Ducha z wszystkimi wami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają was święci wszyscy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i wspólny udział w Duchu Świętym nadają bieg waszemu życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrawiają was wszyscy święci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Łaska Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boża, i społeczność Ducha Świętego niech będzie z wami wszystkimi. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa i miłość Boża, i społeczność Ducha świętego niech będzie z wami wszystkimi. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łaska Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boga, i społeczność Ducha Świętego niech będzie z wami wszystkimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i wspólnota Ducha Świętego niech będą z wami wszystkimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i jedność Ducha Świętego niech będą z wami wszystkimi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	(12b) Pozdrawiają was wszyscy święci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Łaska Pana, Jezusa Chrystusa, miłość Boga i wspólnota Ducha Świętego niech będzie z wami wszystkimi.

1) <x>520 16:20</x>; <x>530 16:23</x>; <x>550 6:18</x>; <x>730 22:21</x>

2) <x>520 5:5</x>

3) <x>530 1:9</x>; <x>690 1:3</x>

4) Amen, Αμήν, 2 κ (IV); brak: P 46 (200), w s; <x>540 13:13</x>L.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Łaska Pana Jezusa Chrystusa i miłość Boga oraz dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ласка Господа Ісуса Христа, і любов Бога та спільність Святого Духа - з усіма вами. [Амінь].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łaska Pana Jezusa Chrystusa, miłość Boga i wspólnota Ducha Świętego z wami wszystkimi. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Cały lud Boży śle wam pozdrowienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przesyłają wam pozdrowienia wszyscy święci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech Jezus, nasz Pan, obdarza was swoją łaską! Niech Bóg obdarza was swą miłością! A Duch Święty niech pomoże wam tworzyć wspólnotę z innymi wierzącymi!